



こうえきざいだんほうじん よこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
 ublicación : 公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)  
 Tel. 045-222-1171 Fax 045-222-1187 Pág. Web <https://www.yokeweb.com/> E-mail: [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

Si desea hacer consultas en castellano sobre las informaciones aquí publicadas,  
 favor de llamar a la Centro de Información para Residentes Extranjeros de YOKOHAMA.  
**Teléfono: 045-222-1209**

しりつとしょかん きゅうかん  
 市立図書館の休館

### Cierre temporal de la biblioteca municipal

En el siguiente periodo, las bibliotecas municipales se cierran por tener que hacer un ordenamiento de los libros.

Las fechas varían según los distritos.

- 9/6 (martes) ~ 11/6 (jueves) : Asahi, Kanagawa, Kounan, Naka
- 16/6 (martes) ~ 18/6 (jueves) : Biblioteca Central (incluye la biblioteca móvil)
- 23/6 (martes) ~ 25/6 (jueves) : Izumi, Sakae, Midori, Minami
- 30/6 (martes) ~ 2/7 (jueves) : Kanazawa, Kohoku, Totsuka
- 7/7 (martes) ~ 9/7 (jueves) : Isogo, Hodogaya, Yamauchi (japonés)

さいがいよう じんこうこうもん ぼうこう ようそうぐほかんばしよ かしたし  
 災害用ストーマ (人工肛門・膀胱) 用装具保管場所の貸出について

### Préstamo del lugar para guardar los implementos para órtesis de estoma (ano y vejiga artificiales) en caso de desastres

La ciudad de Yokohama ofrece un espacio para resguardar el estoma adecuado a las particularidades individuales, para que en momentos de desastres puedan estar tranquilos y hacer su vida cotidiana.

#### Modo de guardar

Cada uno guarda (hasta 30 personas por lugar) en un armario (medidas: 257mm de fondo x 149 mm de lado, 125 mm de altura); también puede solicitar lugares fuera de su distrito de residencia.

**Beneficiarios** : Personas que utilizan órtesis de estómago que tenga dirección en Yokohama.

**Solicitud** : Es necesario inscribirse con anticipación, (En caso hubiera muchas solicitudes se hará por sorteo)  
 En un formulario especializado, llenar los datos y envíelo por correo.

**Para bajar el documento (traducción mecánica) :**

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/fukushi-kaigo/fukushi/kenkofukushi-joho/topic/stoma.html>

**Cierre de inscripción** : 30 de junio del 2020

**Consultas** : KENKOU FUKUSHIKYOKU SHOUGAISESAKU SUISHINKA,

**Tel.** : 045-671-3603 (japonés)

ちゅうしょうきぎょうゆうし あんない  
 中 小 企業融資の案内

### Aviso sobre préstamo para empresas pequeñas y medianas

Se da apoyo de préstamos a las empresas medianas y pequeñas afectadas por el coronavirus.

Por otro lado, para el año fiscal 2020 se ha creado préstamos para los empresarios de mediana y pequeña empresa. Sobre detalles favor de consultar.

Ver detalles en la pagina web (traducción mecánica al español) :

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/business/kigyoshien/yushiseido/yushiseido/yushi.html>

Consultas: KEIZAIKYOKU KINYUUKA, Tel. : 045-671-2592 (japonés)

じどうてあて げんきょうとどけ ていしゅつ  
児童手当の現況届ご提出を

### Presentación del formulario sobre la situación actual para el subsidio infantil

El municipio ha enviado a las personas que reciben el subsidio infantil, el formulario sobre la situación actual. Para seguir recibiendo el subsidio es necesario llenarlo y presentarlo. Si va a presentarlo personalmente previamente confirme el horario de atención.

Sobre la declaración de la realidad actual del subsidio infantil (traducción mecánica al español) :

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/oyakokenko/teate/teate/jite-genkyo.html>

**Cierre** : martes 30 de junio.

**Consultas** : KODOMO SEISHOUNENKYOKU KODOMO KATEIKA TEATE KYUUFUGAKARI,

Tel.: 045-641-8411 (japonés)

れいわ ねんどこじんしみんぜい けんみんぜい ぜいがくけつていつうちしよとうきさい りゅういじこう  
令和2年度個人市民税・県民税の税額決定通知書等記載の留意事項

### Prolongación del plazo para la declaración del impuesto residencial 2020

- ① La situación de la expansión del Coronavirus en cada región
- ② Evitar la congestión en la sala de recepción de la declaración
- ③ Evitar salir de casa para evitar expansión de contagio

Por estas razones, quienes tengan dificultades de hacer la declaración en el tiempo límite, podrán hacer la declaración incluso después del viernes 17 de abril.

Cuando esté en condiciones de llenar el formulario o listo para presentarlo si lo comunica a la oficina de impuestos será considerado como prórroga.

Detalles en la página web (traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/zeikin/oshirase3/kigenentyou.html>

**Consultas** : Sección de impuestos de su municipio (lista de las secciones municipales está en la web arriba indicada)

こくみんけんこうほけん し  
国民健康保険についてのお知らせ

### Sobre el Seguro Nacional de salud

Los municipios de Yokohama emitirán el aviso del costo del seguro a mediados de junio.

Hay la ampliación de la cobertura de descuento del promedio. Ver detalles en la página web.

**Consultas** : En el municipio de su residencia, HOKEN NENKIN-KA

(Ver URL traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/nenkin/9-0todokede.html>

かいごほけん たんぱんどがくにんていしやう こうしん  
介護保険負担限度額認定証の更新

### Renovación del límite reconocido de costo del Seguro de Apoyo (KAIGO)

La ciudad de Yokohama ha emitido el formulario de solicitud y aviso de renovación a las personas que actualmente tienen el certificado de reconocimiento

Quienes deseen continuar con la emisión, favor de presentar la solicitud hasta el 22 de junio.

**Consultas** : Línea especializada para el Seguro de Apoyo : 045-840-6063 (japonés)

### Renovación de la tasa de carga del Seguro de Apoyo

El certificado de necesidad de apoyo pierde vigencia el 31 de julio del 2020, de modo que la ciudad de Yokohama emitirá el certificado válido desde el 1 de agosto, con sus costos aprobados, en el mes de julio. No requiere trámite de renovación.

**Consultas :** En el municipio de su residencia HOKEN NENKIN-KA

(Ver URL traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/koseki-zei-hoken/nenkin/9-0todokede.html>

### Viviendas de alquiler excelentes para adultos mayores

Las “Viviendas de alquiler excelentes para adultos mayores”, son viviendas destinadas a mayores de 60 años que tiene en consideración la tranquilidad y seguridad brindando servicios diversos de apoyo.

Dependiendo del ingreso familiar, el costo del alquiler puede ser aliviado contando con subsidios del gobierno y la ciudad de Yokohama. Convocamos a los postulantes a ocupar estas viviendas.

Luego que se inscriba, apenas haya alguna vivienda que se desocupe se le avisará. Aobaku Ichigaocho y otros 13 inmuebles

Sobre las “Viviendas de alquiler excelentes para adultos mayores” (traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/sumai-kurashi/jutaku/joho/kouyuchin/annai.html>

**Dirigido a :** Personas residentes o que trabaja en Yokohama, mayores de 69 años y que tenga registro de residente.

Hay otros requisitos, favor de consultar.

**Viviendas a presentar :** Aobaku Ichigaocho y otros 13 inmuebles.

**Inscripción :** Con formulario especializado.

Los formularios especializados se pueden obtener en el Municipio principal de Yokohama Centro de Informaciones ciudadanas, en cada municipio distrital en la sección de consultas e información, Centro de servicios municipales.

**Cierre :** Viernes 26 de junio.

**Consultas :** Powers Unlimited agencia de Yokohama, teléfono : 045-439-0028 (japonés)

### Se otorga “subsidio especial extraordinario para las familias en crianza de hijos”

Se otorgará un subsidio especial a las familias en crianza de hijos (0 años a estudiantes de secundaria básica) con el propósito de apoyarlas ya que sufren mayores consecuencias por el nuevo coronavirus.

No requiere inscripción.

**Beneficiarios :** Las personas que en abril 2020 recibieron el subsidio infantil.

**Monto del subsidio :** 10,000 yenes por cada hijo

**Fecha de otorgamiento :** Desde el lunes 15 de junio 2020 en adelante en orden.

**Consultas :** KODOMO SEISHOUNEN-KYOKU KATEIKA TEATE KYUUFUGAKARI : 045-641-8411

### Sobre la distribución de mascarillas a las gestantes

Yokohama hará distribución gratuita de mascarilla compradas por el gobierno como medida de prevención del contagio del coronavirus. Las gestantes, requieren del cuidado de la salud, en caso adquiriera la neumonía, existe la posibilidad de agravarse por ello, es necesario tener cuidados para evitar el contagio.

Detalles (traducción mecánica al español)

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/kurashi/kosodate-kyoiku/oyakokenko/ninshin/maternity-mask.html>

**Beneficiarias** : Las gestantes (si desean) que tengan registro de residente en la ciudad

※ Las personas que hagan registro de gestación del 20 de abril 2020 en adelante, se les consultará al momento del registro.

**Inscripción** : De la siguiente pagina web:

<https://www.e-shinsei.city.yokohama.lg.jp/yokohama/uketsuke/form.do?acs=maternitymask>

**Consultas** : KODOMO SEISHOUNEN-KYOKU KODOMO KATEIKA: 045-671-4161 (japonés)

### Convocatoria para el curso de capacitación laboral de setiembre

(1) IT y programación de Web/Contabilidad OA (intermedio)

(2) Estudios Integrados de Apoyo/OA oficinista en atención médica y farmacéutica

**Fecha de entrenamiento** : 2 de setiembre al 3 de diciembre

**Convocatoria** : 10 al 29 de julio

**Reunión de explicación** : (1) 8 de julio; 10 : 00~14 : 00~.(2) 9 de julio;10 : 00~、 14 : 00

**Destinado a** : Personas que dejaron el trabajo y está buscándolo (hay cupos de prioridad para padres o madres solos o solas y personas bajo protección benéfica)

**Costo** : gratuito. ※ Costo de materiales por propio costo (8,000~17,000 yenes)

**Número límite** : 30 personas por curso.

**Inscripción** : Con formulario especializado.

Los formularios se encuentran en el Centro de informaciones ciudadanas de Yokohama, Centro de Consultas de cada municipio, Centro de Servicios municipales.

**Inscripción** : Viernes 10 de julio~miércoles 29 de julio.

Página Web:

<https://translate-es.city.yokohama.lg.jp/business/koyo-syugyo/shokugyokunren/kunren1.html>

**Consultas** : Escuela de capacitación laboral Central: 045-664-6825 (japonés)

### Se ha abierto el “Centro de Información para Residentes Extranjeros en YOKOHAMA”

Se ofrece atención a diversas consultas en once idiomas, en coordinación con entidades especializadas además de consultas de vida cotidiana

**Idiomas**:

ingles, coreano, vietnamés, nepalés, indonesio, tagalo, tailandés, portugués, castellano, japonés fácil.

Horario de atención: lunes~viernes, 10 : 00~16 : 30、 2do・4to sábado 10 : 00~12 : 30

**Lugar**: Instalaciones de YOKOHAMA KOKUSAI KOURYUU KYOUKAI (Nishiku Minatomirai1-1-1)

Mapa <https://www.yokeweb.com/access>